

## THE LION from *Dirty Beasts* (1983)

The lion just adores to eat  
A lot of red and tender meat  
And if you ask the lion what  
Is much the tenderest of the lot,

He will not say a roast of lamb  
Or curried beef or devilled ham  
Or crispy pork or corned beef hash  
Or sausages or mutton mash.

Then could it be a big plump hen?  
He answers no. What is it, then?  
Oh, lion dear, could I not make  
You happy with a lovely steak?

Could I entice you from your lair  
With rabbit pie or roasted hare?  
The lion smiled and shook his head.  
He came up very close and said,

**'The meat I am about to chew  
Is neither steak nor chops. IT'S YOU.'**



### A. Look at the rhyming couplets and list the rhyming words.

1. Which words rhyme but are spelt differently? \_\_\_\_\_

2. Which ones have the same rhyme spelling? \_\_\_\_\_

3. How many syllables are there in each line ? 6      8      10

### B. Traduction en ligne sur le site [www.reverso.net](http://www.reverso.net) :

Le lion adore juste pour manger  
Beaucoup de viande rouge et tendre  
Et si vous demandez au lion ce qui  
Est beaucoup le plus tendre du lot,

Il ne dira pas de rôti d'agneau  
Ou le bœuf au curry ou le jambon devilled  
Ou le porc croustillant ou l'hachis de bœuf  
Ou les saucisses ou le mouton écrasent.

Alors pourrait-il être une grande poule dodue ?  
Il répond Non. Comment, alors ?  
Oh, le lion cher, je ne pouvais pas  
Vous rendre heureux avec un charmant steak ?

Pourrais-je vous séduire de votre tanière  
Avec la tarte de lapin ou ai rôti le lièvre ?  
Le lion a souri et a secoué sa tête (responsable).  
Il a abordé très proche et a dit,

**'La viande que je suis sur le point de mâcher  
N'est ni steak, ni coups (côtelettes). IL EST VOUS.'**

Que pensez-vous de cette traduction sur internet ?

Les rimes sont-elles respectées ? \_\_\_\_\_

Et le nombre de pieds par vers ? \_\_\_\_\_

Quels passages traduits vous choquent ?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Avez-vous repéré un total contre-sens?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Comment expliquez-vous cette très mauvaise traduction ?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### C. Maintenant apprenez le texte anglais. Chacun apprend 4 vers et vous parlez tous en chœur lorsque le lion s'exprime lors des deux derniers vers... Ou l'un d'entre vous se contente d'être le lion...